

Превод от английски език



made in Italy

РЕЗОРБИРУЕМИ ХЕМОСТАТИ
HÉMOSTATIQUE RÉSORBABLE
HEMOSTÁTICO ABSORBIBLE

CE 0373

ОКСИТАМП®



**ОКСИТАМП
ПЛЕТЕН®**



**ОКСИТАМП
ВЛАКНА®**



**ОКСИТАМП
ВЛАКНА, ТЪНЪК®**



**ОКСИТАМП
ВЛАКНА,
ЕДНОСЛОЕН®**



**ОКСИТАМП
ПУДРА®**



ОКСИТАМП ГЕЛ®



ТАЙДСПОН®



ОКСИТАМП®



Резорбируем хемостат от оксидирана регенерирана целулоза с кисела реакция

Основни характеристики на Окситамп®:

- Бързо хемостатично действие (2-4 минути)
- Напълно резорбируем
- Без вредни реакции на тъканите и без реакция на свръхчувствителност
- Максимална устойчивост и лесно оформяне
- Бактерицидно действие
- Време за резорбиране (5-8 дни)

Показания:

Окситамп® се използва допълнително при хирургични процедури за подпомагане на контрола на капилярни, венозни и малки артериални кръвоизливи, когато лигирането или други конвенционални методи за контрол са неосъществими или неефективни.

Hémostatique résorbable en cellulose oxydée régénérée au PH Acide

Caractéristiques principales d'Oxitamp®:

- Effet hémostatique rapide (2 à 4 minutes)
- Complètement résorbable par hydrolyse
- Aucune réaction tissulaire néfaste ni de réaction d'hypersensibilité
- Résistance maximale et manipulation aisée
- Effet bactéricide
- Temps de résorption 5-8 jours

Indications:

Oxitamp® est utilisé comme complément chirurgical pour le contrôle des hémorragies capillaires, veineuses et des petites artères, dans les cas où la ligature ou les autres méthodes de contrôle conventionnelles, sont impraticables ou inefficaces.

Hemostático absorbible de celulosa oxidada y regenerada en PH ácido

Principales características de Oxitamp®:

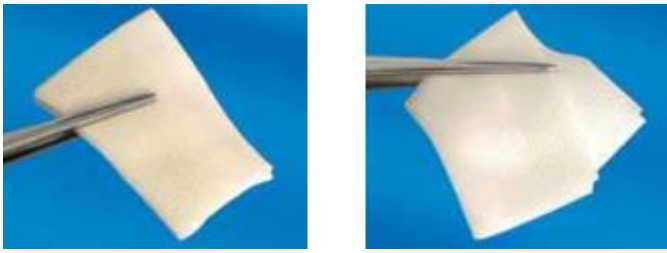
- Rápido efecto hemostático (2-4 minutos)
- Absorbible completamente por vía hidrolítica
- Ausencia de reacciones nocivas de los tejidos o reacciones de hipersensibilidad
- Máxima resistencia y manejabilidad
- Efecto bactericida
- Tiempo de absorción 5-8 días

Indicaciones:

Oxitamp® se utiliza como presidio quirúrgico para el control de hemorragias en capilares, venas y pequeñas arterias cuando el vendaje u otros métodos convencionales de control son impracticables o ineficaces.

| КАТАЛОЖЕН № | ОПИСАНИЕ | РАЗМЕР | КУТИЯ |
|-------------|----------|-------------|-------|
| OT-005-125 | МАРЛЯ | 5 X 1,25 cm | 20 |
| OT-005-070 | МАРЛЯ | 5 X 7,5 cm | 20 |
| OT-005-035 | МАРЛЯ | 5 X 35 cm | 10 |
| OT-010-020 | МАРЛЯ | 10 X 20 cm | 10 |

ОКСИТАМП ПЛЕТЕН®



Резорбируем хемостат от оксидирана регенерирана целулоза с кисела реакция

"Плетената" версия е три пъти по-дебела и се характеризира с уникален процес на производство, осигуряващ максимална устойчивост на скъсване. Продуктът се реже лесно и се прилага в зависимост от различните хирургични изисквания.

Основни характеристики на Оксиамп Плетен®:

- Бързо хемостатично действие (2-4 минути)
- Напълно резорбируем
- Без вредни реакции на тъканите и без реакция на свръхчувствителност
- Лесно рязане и прилягане
- Максимална устойчивост и лесно оформяне
- Бактерицидно действие
- Средно време за резорбиране (5-8 дни)

Hémostatique résorbable en cellulose oxydée régénérée au PH Acide

La version "Knitted" est 3 fois plus épaisse et est caractérisée par un processus exclusif de fabrication offrant une résistance maximum à la déchirure. Le produit peut être découpé plus facilement et appliqué selon les diverses exigences chirurgicales.

Caractéristiques principales de l'Oxitamp Knitted®:

- Effet hémostatique rapide (2 à 4 minutes);
- Complètement résorbable
- Aucune réaction tissulaire néfaste ni de réaction d'hypersensibilité
- Résistance maximum à la tension
- Découpable et adaptable librement
- Effet bactéricide
- Temps d'absorption moyen 5-8 jours

Hemostático absorbible de celulosa oxidada y regenerada en PH ácido

La versión "Knitted" es 3 veces más densa y se caracteriza por un exclusivo proceso de elaboración que ofrece la máxima resistencia. El producto puede ser recortado más fácilmente y aplicado según las diversas exigencias quirúrgicas.

Principales características de Oxitamp Knitted®:

- Rápido efecto hemostático (2-4 minutos)
- Completamente absorbible
- Ausencia de reacciones nocivas de los tejidos o reacciones de hipersensibilidad
- Máxima resistencia tensil
- Recortable y manejable libremente
- Efecto bactericida
- Tiempo medio de absorción 5-8 días

Показания:

Оксиамп Плетен® може да се използва за контрол на големи кръвоизливи като например от паренхимни органи.

Indications:

Oxitamp® Knitted peut être utilisé pour le contrôle des hémorragies plus importantes comme par exemple sur les organes parenchymateux.

Indicaciones:

Oxitamp® Knitted puede ser utilizado para el control de las hemorragias más importantes como por ejemplo en los órganos parenquimatosos

| КАТАЛОЖЕН № | ОПИСАНИЕ | РАЗМЕР | КУТИЯ |
|-------------|----------|--------------|-------|
| OTS-025-025 | МАРЛЯ | 2,5 X 2,5 cm | 20 |
| OTS-005-007 | МАРЛЯ | 5 X 7,5 cm | 20 |
| OTS-007-010 | МАРЛЯ | 7,5 X 10 cm | 10 |
| OTS-015-023 | МАРЛЯ | 15 X 23 cm | 5 |

ОКСИТАМП ВЛАКНА®



Резорбируем хемостат от оксидирана регенерирана целулоза с кисела реакция

Основни характеристики на Окситамп Влакна®:

- Бързо хемостатично действие (2-4 минути)
- Произведен във влакнеста форма
- Напълно резорбируем
- Без вредни реакции на тъканите и без реакция на свръхчувствителност
- Максимална устойчивост и лесно оформяне
- Бактерицидно действие
- Средно време за резорбиране (5-8 дни)

Показания:

Окситамп Влакна® се използва допълнително при хирургични процедури за подпомагане на контрола на капилярни, венозни и малки артериални кръвоизливи, когато лигирането или други конвенционални методи за контрол са неосъществими или неефективни. Уникалната му мекота го прави особено показан за лапароскопска употреба.

Hémostatique résorbable en cellulose oxydée régénérée au PH acide

Caractéristiques principales d'Oxítamp Fibrillair®:

- 7 couches
- Effet hémostatique rapide (2-4 minutes)
- Réalisé en forme fibrillaire
- Complètement résorbable
- Aucune réaction tissulaire néfaste ni de réaction d'hypersensibilité
- Très bonne résistance et manipulation aisée Effet bactéricide
- Effet bactéricide
- Temps d'absorption moyen 5-8 jours

Indications:

Oxítamp Fibrillaire® est utilisé conjointement aux procédures chirurgicales pour le contrôle des hémorragies capillaires, veineuses et des artérioles, dans le cas où la ligature et/ou les autres méthodes de contrôle conventionnelles sont impraticables ou inefficaces. Sa maniabilité le rend particulièrement indiqué en utilisation endoscopique.

Hemostático absorbible de celulosa oxidada y regenerada en PH ácido

Principales características de Oxítamp Fibrillair®:

- 7 capas
- Rápido efecto hemostático
- Realizado de forma fibrilar
- Completamente absorbible
- Ausencia de reacciones nocivas de los tejidos o reacciones de hipersensibilidad
- Resistencia y manejabilidad
- Efecto bactericida
- Tiempo medio de absorción 5-8 días

Indicaciones:

Oxítamp Fibrilar® se usa como presidio quirúrgico para el control de hemorragias en capilares, venas y pequeñas arterias cuando el vendaje u otros métodos convencionales de control son impraticables o ineficaces. Su exclusiva suavidad hace que sea particularmente indicado para uso laparoscópico.

| КАТАЛОЖЕН № | ОПИСАНИЕ | РАЗМЕР | КУТИЯ |
|-------------|------------------|------------|-------|
| OTF-025-005 | МАРЛЯ | 2,5 X 5 cm | 10 |
| OTF-005-010 | МАРЛЯ | 5 X 10 cm | 5 |
| OTF-010-010 | МАРЛЯ | 10 X 10 cm | 5 |
| OTL-025-005 | ЕДНОСЛОЙНА МАРЛЯ | 2,5 X 5 cm | 10 |
| OTL-005-010 | ЕДНОСЛОЙНА МАРЛЯ | 5 X 10 cm | 5 |
| OTL-010-010 | ЕДНОСЛОЙНА МАРЛЯ | 10 X 10 cm | 5 |
| OTT-025-005 | ТЪНЪК | 2,5 X 5 cm | 10 |
| OTT-005-010 | ТЪНЪК | 5 X 10 cm | 5 |
| OTT-010-010 | ТЪНЪК | 10 X 10 cm | 5 |

ОКСИТАМП ПУДРА®



Резорбируем хемостат от оксидирана регенерирана целулоза с неутрална реакция, под формата на пудра, стерилен, готов за употреба.

Основни характеристики на Окситамп Пудра®:

- Бързо хемостатично действие (2-4 минути)
- Бактерицидно действие
- Напълно резорбируем чрез хидролиза (4-6) и при липса на кръв.
- Благодарение на неутралната си рН не дезактивира тромбина
- Без вредни реакции на тъканите и без реакция на свръхчувствителност

Показания:

Окситамп Пудра® не се нуждае от манипулации, трябва да се използва в сухо състояние и се нанася там, където е необходима хемостаза. Изключителният му стерилен диспенсер позволява лесно и бързо нанасяне дори при трудни хирургични процедури, когато зоната е трудна за достигане. Окситамп Пудра® може да се използва в много области на хирургията: напр. пластична хирургия, гинекология, стомашна резекция, операции на черния дроб и жлъчния мехур, гръдна и коремна симпатектомия, операции на щитовидната жлеза, трансплантация на кожа, лечение на повърхностни рани.

Hémostatique résorbable en cellulose oxydée régénérée au PH neutre, sous forme de poudre, prêt à l'emploi.

Caractéristiques principales de l'Oxitamp Poudre®:

- Effet hémostatique rapide (2-4 minutes)
- Complètement résorbable par hydrolyse (4-6 jours) même en l'absence de sang
- Aucune réaction tissulaire néfaste ni de réaction d'hypersensibilité
- De pH neutre: ne cause aucune désactivation de la thrombine
- Effet bactéricide

Indications:

Oxitamp Poudre® ne nécessite aucun assemblage, doit être utilisée sèche et pulvérisée directement sur le site où doit avoir lieu l'hémostase.

La présentation du flacon à soufflet permet d'atteindre facilement les sites les plus difficiles d'accès. Oxitamp® Poudre peut être utilisé dans divers domaines de la chirurgie, par exemple chirurgie plastique, interventions gynécologiques, résection gastrique, intervention du foie et de la vésicule biliaire, sympathectomies thoraciques et abdominales, opérations de la thyroïde, greffe de la peau, traitement des lésions superficielles.

Hemostático absorbible de celulosa oxidada y regenerada en PH neutro, en forma de polvo, listo para el uso.

Principales características de Oxitamp Polvo®:

- Rápido efecto hemostático (2-4 minutos)
- Absorbible completamente por vía hidrolítica (4-6 días) también en ausencia de sangre
- Ausencia de reacciones nocivas de los tejidos o reacciones de hipersensibilidad
- Posee un pH neutro: por lo que no provoca inactivación de la trombina
- Efecto bactericida

Indicaciones:

Oxitamp Polvo® no requiere ninguna preparación, debe ser usado en seco y aplicado directamente en el sitio en el cual es necesaria la hemostasis. La particular confección en acordeón permite alcanzar fácilmente también partes de difícil acceso. Oxitamp® Polvo puede ser usado en diversas ramas de la cirugía, como por ejemplo la cirugía plástica, operaciones ginecológicas, resección gástrica, operaciones del hígado y a la vesícula biliar, simpatectomía torácica y abdominal, operaciones de tiroides, trasplantes de piel y tratamientos de lesiones superficiales.

| КАТАЛОЖЕН № | ОПИСАНИЕ | РАЗМЕР | КУТИЯ |
|-------------|-----------|--------|-------|
| ОТР-01 | ПУДРА 1 G | 1 g | 5 |
| ОТР-02 | ПУДРА 2 G | 2 g | 5 |
| ОТР-03 | ПУДРА 3 G | 3 g | 5 |

ОКСИТАМП ГЕЛ®



Резорбируем хемостат от оксидирана регенерирана целулоза с неутрална реакция, в гел, готов за употреба.

Основни характеристики на Окситамп Гел®:

- Бързо хемостатично действие (2-4 минути)
- Бактерицидно действие
- Напълно резорбируем чрез хидролиза (4-6) и при липса на кръв.
- Благодарение на неутралната си рН не дезактивира тромбина
- Без вредни реакции на тъканите и без реакция на свръхчувствителност

Показания:

Окситамп Гел® ® може да се използва в гинекологията и в операции на жлъчния мехур. Показан за открита и лапароскопска хирургия.

Hémostatique résorbable en cellulose oxydée régénérée au PH neutre, sous forme de gel.

Caractéristiques principales de l'Oxitamp Gel®:

- Effet hémostatique rapide (2-4 minutes)
- Complètement résorbable par hydrolyse (4-6 jours) même en l'absence de sang
- Aucune réaction tissulaire néfaste ni de réaction d'hypersensibilité
- De pH neutre: ne cause aucune désactivation de la thrombine
- Effet bactéricide

Indications:

Oxitamp Gel® peut être utilisé en chirurgies gynécologiques en chirurgie de la vésicule biliaire. Indiqué pour une utilisation en laparoscopie ou en chirurgie «open».

Hemostático absorbible de celulosa oxidada y regenerada en PH neutro, en forma de gel.

Principales características de Oxitamp Gel®:

- Rápido efecto hemostático (2-4 minutos)
- Absorbible completamente por vía hidrolítica (4-6 días) también en ausencia de sangre
- Ausencia de reacciones nocivas de los tejidos o reacciones de hipersensibilidad
- Posee un PH neutro: por lo que no provoca inactivación de la trombina
- Efecto bactericida

Indicaciones:

Oxitamp Gel® puede ser empleado en las diversas operaciones ginecológicas y colecistitis. Indicado para uso open y laparoscópico.

| КАТАЛОЖЕН № | ОПИСАНИЕ | РАЗМЕР | КУТИЯ |
|-------------|------------------------------------|--------|-------|
| OTL-03 | ПРЕДВАРИТЕЛНО НАПЪЛНЕНА СПРИНЦОВКА | ml 3 | 5 |
| OTL-L-03 | ЛАПАРОСКОПСКИ КОМПЛЕКТ | ml 3 | 5 |
| OTL-06 | ПРЕДВАРИТЕЛНО НАПЪЛНЕНА СПРИНЦОВКА | ml 6 | 5 |
| OTL-L-06 | ЛАПАРОСКОПСКИ КОМПЛЕКТ | ml 6 | 5 |

ТАЙДСПОН®



Тайдспон® е резорбируема хемостатична гъба, стерилна, за локална употреба, изработена от 100% свински желатин.

Характеристики:

Тайдспон® прилепва към кръвящото място и попива около 50 собственото си тегло. Благодарение на еднородната си порьозност Тайдспон улавя тромбоцитите и се активира каскадно коагулиране, което преобразува разтворимия фибриноген в мрежа от неразтворим фибрин, който спира кръвенето. При имплантиране в тъканта Тайдспон® се резорбира до 3-5 седмици. Тайдспон® не провокира вредни реакции на тъканите и няма никаква реакция на свръхчувствителност. Предимство на Тайдспон® е възможността да се използва едновременно с антибиотици,

Показания:

Тайдспон® е гъба за локална хемостаза за употреба в хирургически процедури, включващи венозно кръвене и и процеждане, при които традиционната хемостаза е трудна или неосъществима, а използването на неабсорбиращи материали е нежелано. Медикаменти за химиотерапия или тромбин без никакво намаляване на хемостатичното действие на гъбата.

Es una esponja de gelatina hemostática absorbible, estéril, para uso local, constituida al 100% por gelatina.

Características:

Tidespon® se adhiere a la hemorragia y absorbe una cantidad de 50 veces su peso. Gracias a la uniforme porosidad de Tidespon®, las plaquetas quedan atrapadas y la cascada de coagulación se activa transformando los fibrinógenos solubles en una capa de fibrina insoluble que detiene la hemorragia.

implantado en el tejido Tidespon® se absorbe en 3-5 semanas. Tidespon® no provoca reacciones negativas en los tejidos ni reacciones de hipersensibilidad. La ventaja de Tidespon® es la posibilidad de usarlo simultáneamente a un tratamiento antibiótico, o con la quimioterapia trombina, sin reducción del efecto hemostático de la esponja.

Eponge de gélatine hémostatique résorbable, stérile, pour usage local, constituée à 100 % d'origine porcine.

Caractéristiques:

Tidespon® adhère au site hémorragique et absorbe environ 50 fois son propre poids. Grâce à la porosité uniforme de Tidespon®, les plaquettes sanguines sont capturées et la cascade de coagulation est activée, transformant leimplanté dans le tissu, Tidespon® est résorbé en 3-5 semaines. Tidespon® ne provoque aucune réaction tissulaire ni aucune réaction d'hypersensibilité. L'avantage de Tidespon® est la possibilité d'être utilisé en concomitance avec un traitement antibiotique, ou avec l'administration de chimiothérapie ou

Indications:

Tidespon® est une éponge utilisable comme hémostatique local, en procédures chirurgicales qui impliquent des saignements ou suintement veineux, dans le cas où l'hémostase traditionnelle est difficile ou impraticable et l'emploi de matériaux non résorbables n'est pas souhaitable.

Indicaciones:

Tidespon® es una esponja hemostática local para procedimientos quirúrgicos en los que se pueden producir hemorragias y goteos venosos, en situaciones en las cuales la hemostasis tradicional resulta difícil o impracticable, y se desaconseja el uso de materiales no absorbibles.

| КАТАЛОЖЕН № | ОПИСАНИЕ | РАЗМЕР | КУТИЯ |
|---------------|-----------------------------|-------------------|-------|
| TS-80-50-10 | СТАНДАРТНА | 80 x 50 x 10 mm | 10 |
| TS-70-50-10 | СТАНДАРТНА | 70 x 50 x 10 mm | 10 |
| TS-80-50-01 | СПЕЦИАЛНА | 80 x 50 x 1 mm | 10 |
| TS-70-50-01 | СПЕЦИАЛНА | 70 x 50 x 1 mm | 10 |
| TS-60-20-07 | СПЕЦИАЛНА | 60 x 20 x 7 mm | 10 |
| TS-80-30-00 | ТАМПОН ЗА КОЛОНОПРОКТОЛОГИЯ | 80 X Ø 30 mm | 5 |
| TS-60-20-00 | ТАМПОН ЗА КОЛОНОПРОКТОЛОГИЯ | 60 X Ø 20 mm | 5 |
| TS-10-10-10 | ДЕНТАЛЕН БЛИСТЕР | 10 x 10 x 10 mm | 50 |
| TSP-200-70-05 | ФИЛМ | 200 x 70 x 0.5 mm | 10 |
| TSP-01 | ПУДРА | 1 g | 5 |
| TSP-02 | ПУДРА | 2 g | 5 |

ИТАЛИЯ

Централа

Zona Industriale
67062 Magliano dei Marsi (AQ), Ita
Тел. +39 0863 517956/515000
Факс +39 0863 570084/515209



Седалище

Via G. Gregoraci, n.12
00173 Roma
Тел. +39 06 72677348
Факс +39 06 72675380

ФРАНЦИЯ

86-114 Avenue Louis Roche
Batiment D Hall-3 92230
Gennevilliers
Тел. +33 147985294
Факс +33 147985892

ИСПАНИЯ

Poligono Landaben
Calle C , nave 1y2 - 31012
Pamplona (Navarra)
Тел. +34 948122274
Факс +34 948120842

ГЕРМАНИЯ

Prager Strasse 34
04317 Leipzig

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ

Unit 12a Barncliffe Mills
Shelley HD8 8LU Huddersfield
Тел. +44 1484602222

САЩ

55 NE 5th Avenue, Suite 501
33432 - 4093 Boca Raton FL
United States

РУСКА ФЕДЕРАЦИЯ

с/о Studio Marzona
Rozhdestvenskiy B-r 10 Bld. 7
107031 Moscow
Тел./Факс +7 962 9862804

БРАЗИЛИЯ

Rua Professor Alfredo Gomes, 14
CEP 22551-080
Botafogo Rio De Janeiro (RJ)
Тел. 0055 21 22661943
Факс: 0055 21 22663539

АЛЖИР

Zone D'Activite Dar El Beida
Lot n° 66, Bt 12
Alger

ТУНИС

Rue 7316 Villa n°5 - El Menzah 9B
1013 Tunis, Tunisie
Тел. 00216 71875740
Факс: 00216 71880541

МАРОКО

Residence Azhar, 24,
Rue Jalal Eddine Essayauti,
Rez De Chaussee n°2
20100 Casablanca, Maroc

www.assuteurope.com
info@assuteurope.com

©2020 Assut Europe S.p.A. Всички права запазени
CE 0373 - UNI EN ISO 9001:2015
UNI EN ISO 13485:2016
UNI EN ISO 14001:2015



Подписаната Джейлян Ахмед Манчева, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 8 (осем) страници.

Преводач: _____
Джейлян Ахмед Манчева